



寶翠園
THE BELCHER'S

The Management Office of The Belcher's
Management Office, Tower 1, Podium,
The Belcher's, 89 Pok Fu Lam Road, Hong Kong.
Tel: (852) 2542 7238 Fax: (852) 2542 7188

Our Ref. : BEL/MO/2021/06/074N
Date : 17 June 2021

To : All Owners of The Belcher's
From : The Management Office of The Belcher's

Q&A Session by Water Supplies Department ("WSD")
Conversion to Salt Water Supply for Flushing at The Belcher's

Please be informed the Management Office has invited WSD to attend the Q&A session regarding to the "Conversion to Salt Water Supply for Flushing". The representatives of WSD will explain in details to address owners' concerns related to the conversion work. The details of the Q&A session is as follows:-

Date : 25 June 2021 (Friday)
Time : 8:00 p.m. – 9:00 p.m. (Registration starts at 7:45 p.m.)
Venue : Multi-purpose Hall, L9, The Belcher's Club

All owners are cordially invited to attend the Q&A session and you may refer to the attached information note prepared by WSD. Should you have any queries, please feel free to contact us at 2542 7238.

Remarks:

1. Due to venue constraints and prevention of COVID-19, the seats would be allocated on a first-come-first-served basis, compartment would be applied on venue as anti-epidemic measure.
2. To minimize the risk from infection of COVID-19, the attendees before accessing the venue should:
a) Complete the body temperature measurement; b) Fill out the "Health Declaration" Form; c) Wear surgical mask throughout the Q&A session.
3. Management Office will try the best endeavor to conduct the epidemic prevention measures. Nevertheless, we do not guarantee a virus-free environment during the meeting in view of the severity of the local COVID-19 epidemic situation. We would refuse the person with body temperature over 37.4°C to access the venue.

致：寶翠園各業主
由：寶翠園管理處

檔案編號：BEL/MO/2021/06/074N
日期：2021年6月17日

水務署簡介會 – 寶翠園轉用海水沖廁事宜

茲通知各業主，就水務署要求寶翠園轉用海水沖廁一事，管理處已邀請水務署舉行簡介會。屆時水務署代表將解答與轉用海水沖廁相關的提問及工程安排。簡介會詳情如下：

日期：2021年6月25日（星期五）（晚上7時45分開始登記入場）
時間：晚上8時正至晚上9時正
地點：寶翠會L9多用途運動場

誠邀各業主積極參與水務署簡介會，隨函附上由水務署提供的資料供業主細閱。如對上述事宜有任何查詢，請致電 2542 7238 與本處職員聯絡。

備註：

1. 基於場地所限及防疫理由，座位以先到先得原則分配，會場將實施間隔安排以作防疫措施。
2. 由於疫情關係，所有與會者需：
1. 於進入會場前，量度體溫 2. 填寫健康申報表及 3. 必須於整個會議過程中戴上口罩。
3. 管理處將盡力加強防疫工作，惟不可能確保場地內沒有病毒，參加會議者需自行評估相關風險。如體溫於量度發現高於 37.4 度，有關人士將被拒絕進場。

YL/AY/ET/ch

此通告將於 2021 年 6 月 26 日除下





**薄扶林寶翠園
轉用海水沖廁事宜**

- 寶翠園由 2000 年入伙至今，使用臨時淡水作沖廁。根據水務署紀錄，屋苑的淡水沖廁用水量每年約為 210,000 立方米。
- 為寶翠園提供作沖廁用途的淡水只為臨時性質。有關的土地契約亦已列明，水務署將會供應沖廁用海水，內部喉管需適合海水沖廁之用途，並當水務署提供沖廁海水供應時，寶翠園須按水務署安排，以轉用海水沖廁。根據香港法例第 102A 章《水務設施規例》第 15 條，當海水供應網絡完備時，用戶須按水務署規定改以海水替代先前的淡水作沖廁用途。
- 由水務署批准之寶翠園內部沖廁喉管在設計及建造上均已適合海水沖廁之用。
- 水務署將會在寶翠園出入口的公用行車道及行人路鋪設一段咸水接駁水管，連接至寶翠園內部沖廁喉管已預留的接駁位置，以轉用海水供應作沖廁之用。工程將於最快六月底展開，完成後可轉用海水沖廁。在水管鋪設工程期間，本署會保持寶翠園的行車及行人進出暢通無阻，並會密切監督工程，確保合乎安全要求。

水務署
香港及離島分區
2021 年 6 月



Conversion to Salt Water Supply for Flushing

The Belcher's, Pok Fu Lam

- ④ The Belcher's is using temporary fresh water for toilet flushing since its occupation in 2000. According to the records of the Water Supplies Department (WSD), the annual amount of fresh water used for flushing by the Belcher's is about 210,000 cubic meters.
- ④ The fresh water provided for flushing at the Belcher's is only a temporary provision. The relevant land lease condition has stipulated that a salt water supply from the Government mains will be given for flushing purposes, and the toilet flushing inside service should be suitable for the salt water supply. Upon the supply of salt water for flushing is ready, the Belcher's shall follow the arrangements of the WSD to use the salt water supply for flushing. Pursuant to Regulation 15 of the Waterworks Regulations (Cap. 102A), when the seawater supply network is complete, consumers shall replace the fresh water with seawater for flushing purpose.
- ④ According to the Belcher's inside service approved by the WSD, the inside service for toilet flushing have been designed and constructed for salt water supply.
- ④ For the provision of salt water supply, the WSD will lay a salt water main along the existing public carriageway and footpath at the entrance of the Belcher's to connect the existing salt water main to the existing tee branch of the Belcher's inside service already reserved for the salt water conversion. The works will commence in the end of June 2021-the earliest and the conversion to salt water will take effect upon completion of the connection works. During the mainlaying works, the WSD will keep the vehicular and pedestrian accesses of the Belcher's unobstructed and will closely supervise the works to ensure compliance with the safety requirements.

Water Supplies Department
Hong Kong & Islands Region
June 2021